



ته گره ژيله

مجموعه شعر كُردى
سيدوحيد ميرهيگى

به جای شناسنامه‌ی کتاب، مقدمه و هرچیز دیگر

این کتاب الکترونیکی، «ته‌گه ژبیه»، نخستین مجموعه شعر کُردی و حید میره‌بیگی است که تقدیم حضور شده است. کتاب رایگان و غیر قابل فروش است. اما می‌توانید برای حمایت از نویسنده (که از خیر فرآیند طولانی، پرهزینه و آسیب‌زننده‌ی چاپ در ایران گذشته است)، هر مبلغی که خودتان بر کتاب قیمت می‌گذارید را به شماره کارت یا حساب نویسنده واریز کنید:

شماره کارت: 5894-6315-0814-9036

شماره حساب: 4990172310

نویسنده حق هرگونه چاپ، تکثیر و... را برای تمام عاشقان هنر و ادبیات محفوظ می‌داند!!! و تنها تمنای او از خواننده‌ی صاحب‌نظر این است که نقد زائده‌زدا و راه‌گشایش را دریغ ندارد: mirebeigi.v@gmail.com

در این کتاب رسم‌الخط کُردی استفاده شده است و چون احتمال دشوار خوانی می‌رفت، لینک داندود کلمه‌ی برخی از شعرها- با صدای شاعر- در وبلاگ او tzhbook.blogfa.com درج شده است تا خواننده با نوشته‌ها راحت‌تر ارتباط برقرار کند.

راهنمای حروف خاص زبان کُردی (شاخه‌ی کلهری):

حرف	فونتیک	توضیح	مثال	حرف	فونتیک	توضیح	مثال
گ	ŋ	بین ن و ک	ههگ	و	î	بین و و و	هون
گ	ʔ	بین کسره و ک	سهگ	پ	ɸ	ر مشدد	په
ه	ɛ	بین ه و کسره	هه	ل	l	ل غلیظ	کلان

۱.

تہم بچ تہساوہ دایگہ

بہرگم کہواوہ دایگہ

دی دہلالہ تم نایہ پد

دہنگ لاوہلاوہ دایگہ

کانی راسی وشکھه لآت
دوورو پا نا ناو ولآت
دوڑمهو نامہی وارید
ملگ تووریو دی ہر نات
قالاوہکان قیرانن
شہوارہ داگیرانن
ہہلاماتیک ہاوردن
تووقاولہی نمور تووقانن!
زمسانہ ہہی زمسانہ
دوچارہ ری بہنانہ
کی چوو پیلک باریدن
لہئی ری جو ہہسانہ
کوانینگ کوشیا وہنوممان
جامہک شکیا وہنوممان
لہ ریمان نہلہ تانن
ہہی مال رمیا وہنوممان

چەو ھەسارە پىرلىلاو
پۇلۇسىيا گۈلبەرەقتاۋ
پەرىپىن باغەگان ئاۋاچى
ھۇلۇوفانەسۈە لافاۋ
لافاۋ چەم ۋە چەم جۆ مار
دېرىجى تېرىجى پەلامار
لافاۋ شەلاق زىمسانە
ھاۋار زىلمات ھاۋار
كۆرەيل ھوۋرەچىرەم ۋوۋ
دۆۋەتەيل چىلىك بىرەم ۋوۋ
زۇقۇم زۇقانمان سىزان
بىلىزەجى ئاكرەم ۋوۋ
نېە كەسىجى ۋىيا دى
قامەتەگان شىكىيا دى
بەسەجى پىيا ئاسەگان
ھەرمەكياۋ پروكىيا دى

تا که ی نرووش نرو، بهسه!
دی وا بکه ن په، بهسه!
له ی نروه که ی پریکیه پنهو؟!
بی نروهری شهو بهسه!!
دنیا نهمینه دایگه
بهشمان هر شینه دایگه
چمائی وه نووای سیه یگ
پهومان ره ژینه دایگه...!

۲.

هەم پەوەرچى ھىشتىيەسەم يارەگەم!
بار خەمىگ نىشتىيەسە دل زارەگەم
كووشك قەدىم پۈۈل بىخ مەردەم
دارمىيە مەل خەمە لاوارەگەم
بىچى چماچى زۇقۇم زۇقۇم رېپىمەم
تەم تەمەلۇلان تىيە شەو تارەگەم
ھەناسەگەم ئەگەر تىۋو ئەگەر پۈۈ
ئەرا تۇنە ئەرا تۆ نازارەگەم
ساز كىزىگم تۇنى زەمەمەيلم
م ئاسمانگم تۇنى ئاسارەگەم
وشكەمەلاق كانىيگم بوۋار
درىنگ مەكە ھەور ئۆرۈۈم وارەگەم

۳.

هەر نه یالم تێده دەر مالد وهسهور
بۆ که پوو نیشییده قههه بآلد وهسهور
ئەتر مێتهک سهرفهوشی دهیده ولآت
وا ئهگهر واکهید لهچک وآلد وهسهور
فهوش وهعآ ئه و بال گهرمه روژ وهفر
تا نه له رزی، فههه کهیه شآلد وهسهور
لهی ولآته ههر کهسهی ها ههزرته
دهسه بکیشییدن وهعآ ئآلد وهسهور
بیلا بوومه بافهوارن ئه و بافه دی
تا بپهسنم میوه کههه کآلد وهسهور
ههر جواروم کهیدۆ ههر هامه تهما
بوودنه قههه ههر قسهه تآلد وهسهور...!

٤.

له سانه گيانم، گياند له شيشه
وه يه كه و بيا مينن هميشه
همه شيرن زوان، همه قسه تالی
وراوه گاند، همه نووش همه نيشه
گولبهره فتاوم، تو نوهر سه رنه رمان
سزيا په له وو پوو، برشيا ريشه
وه دمسد نه مهن نارای زوقانم
وه دورد جه سه م تليش تليشه
ناسيار تورن، نه ناسيار خوار
فه ير نه را خيشه، نه را دور ريشه
يا بيلا بمرم وه سايه ر باغد
يا وه ره و نوهد ئی دلّه مه كيشه

۵.

هاتو وه بانه یل هه نار، دۆه ت بۆچکه له یگ، وه دهویدمه و!
دانیشت... وه ت: دایگه بنووړ، وه چکه مه لۆچک دیمه سهو
هه ر جیکه جیکه بی وه ناو زه له سهو زه گان پاجی کانیه گه
تا ماره گان ناتنه ئه راجی، من کردمه جی داوارن ئوه مه و!
دایگه بنووړه بالیهو، چۆ کووړ په گان بی نر که فید
فه قیانه تا کیشمه ملی، چه تو قنیدوو چووده نه و!
دایگه بنووړه پی، ئه ویش، نالاوه نیده یوه که سیگ
بی دالگه و جیکه جی ئوسه س! شه و بپوه ژیر باله یل کیه و؟!!

هاتو وه بانه یل هه نار، تا قه ورسان ئاوا به گه
شبو باؤ کۆلانه جی ئوه جی... چۆوو، هاوما ل ئه را دهر دجی دۆه و!!

٦.

من نيزانم هامه کوو تا تۆ بیده شوون بهرم
ههه ئهرا کوو بهیده موو ههه چه تیریده سهرم؟!
سهه قسه چۆ وا بکهه تا نه توو ریدن له ئییم؟
دهه زوان نه ئییم کۆره! لالموو داروا که ره...
چم وهره و شار شهراو، ئهه تۆ شوون بههه ناسه که یهه—
تا بپه سمه ئهه دههه، کام رهه نه یهه وهره؟!
دانم ئهه نهه نهه مینه دهه تا م بهه دهه یا هه نار؟!!
له رهه وو دله له رهه ئیید! نهوش ئهرا داسه سهرم!!
پهه بههه ههه ئهرا ئهه چووانه یله نههید!
ههه وه کووس کهه قتییم، ههه وه رهه نهه بهه بهرم!
کۆلبه رهه فتاویگهه وو، سهه نهه شهه نهه وهه وه تۆ
دامن قل قوو رهه وو، ههه سزن رهه شهه بهرم!
پوش سوو کیگهه له ناو که رهه تۆ چان ئشه که دهه!
ههه ئهرا کوو بهیده موو ههه چه تیریده سهرم؟!

۷.

کوولمان رمیای ژیر وارانه یلم
قسه ی ناشقی بی زووانه یلم
بنپینه ی ناپور کوشک یل بهرزم
دیکه ی شفق کریا وه چه قوو مهرزم!
سهردی هه ناسه ی ئه زادارانم
تاکه داره گه ی سهر قهورسانم
دنیا قهوریگه و دم داچه قیای
هلوفانه سهر هه ریش هه لم جای!
لوقمه ی نه پورپای دم ورسیاکانم

په ټاره ځې دايم، ناپوو له كيانه!
دايم فريشته ځې نه دهورم گريد
موور نه مينښك وه كزهو پريد
مه لاق وشكه لات چالو كوورنگم
تموره ځې توور ياي ځې شه شوورنگم!
وه هوول ټومره و ټومره هاته سر
نه ها پشته سر، نه ها وهران وهر...

۸.

سەر نه ښده سەر ئيمانته کهم، سەر زلفه کافرکاره کهه
ئه ياره به دمه سهوا! هارم ئهرا چهو هاره کهه!
تيدوو وه دۆرهو هاپينه وه ههه شەر فرووشيد... شەر سه نهه—
ئافر شهري نه ير قولاس، ههه تامه ژار ماره کهه!

□□

چهو جۆر پيالته باده مههه، دل ئاله ميگ هاورده دههه
ئانم ههه واداري فرههه! ههه من نيههه بيچاره کهه!
قولکم نيهه که ښده باههه وه دههه وه دههه وه
نهوشن ئهرا داسه سهههه، دههه دامه سهههه ئهه وه باره کهه!
ئهه وه جۆر وه هارهه وه نهههه، کانه دلهم هههه توو قنيد
ئهه وه ئاسمگ چوولیکه، ئاغ!! توورانيه ئاساره کهه!
ئهه وه دههه قولامهه وه دینه کهه! هههه ماله کهه هههه مینه کههه
ئى مالمیشه بههههه، ها ماله دلهم لاواره کهه!
ئونه شهراوه لامه سهههه، ههه وه مهههه چووده بههه
نوهزگا وه ههه باههه بهههه، بوومه مهههه پیک داره کهه...

۹.

تۆنەمىنى، ۋەھار توورېدوو ئاسمادگ كەيدە تەم تەمەلۆلان
تۆنەمىنى، چماغ ئۆزىش پېياس جۆر چەقوو دارشېد ھەر وارارن!...
كز نەمەن دى، ئەرا دلد گرياس، سۆرمە داچوورياسە بان كۆپدەو؟!
دېدەگەم ئەسرەگەد ۋە چەو نەۋنەم؛ كەسەگەم كەى نەنېد جۆر چاران؟!
توورەيايە لە لېم، ئەم بارم ماە دگشەو كۆم بېە لە شەو تارم
ھەورەگەم كەى تېەى بوارید؟ جۆر دارسانەيل وشك بى دارم...
ھا لە وېرد؟ ۋەتەم: "كیان مەى؟ تۆ بېى دى ھەناس ناكېشم؟"
دى ھەناسەم نەمەن، پېرۆكېامە نېمەكېانچ لە ژېر لاوارم...
جۆر مەلېگ شوون مەنشەلان گەردم، تېمە پشەت دەرومچەى پرافاند

چۆر كەپو ووا روكائىدەم تا، وە دزى بام بىنىشمە سەر شاندا!
 تۆ فەلەتتىد ھايىبەيل لە رى، قىلە كوورن! تۆ ئوھە ئۇلای نەكوای؟
 ئوھش وە ھال ئەو ئەزىز رېۋارە چۆر زەوارەيل بوھە مېۋاندا!
 قۇنەرمە تاشەكان دالاهوو لېفتاۋە وە لاى تۆنەو دلەكەم!
 وە ئەزەلرۋوژ بىمە ھامىتەد، تا ئەبەد ھامە پاى تۆمە دلەكەم!
 ھەلپەرىكەر دۆتەتەيل نازاروو ئاكرى كىيان ژنەيل ئى شارە
 ئەمەم دۆنن، وەلى ئۇ نازانن، نىشتەمە وە تەماى تۆمە دلەكەم!
 ھاوپەژارەى ئەوەيل شىۋايشىۋ، ھاوپىيالەى شەوەيل دلئەنگى!
 بوومە نەزەر ئەو زوان شىرنەد، زەمزمەى چوۋلىيەيل بى دەنگى
 ئوھەد بشارەو لە سىاىەرەيل ئەزىز، تۆ بلېزەيك لە ئىشق ھا كىياند
 ئوھەد بشارەو لە ھەركە بېيگە ئوھەم، مەن تەمۆرەى كزوو تۆ ئاھەنگى!
 وە مەسى، يار لارەلارەكەمى! وە قەرىبى، تۆ ناسپارەكەمى!
 وشكەزە لىۋ شەق شەقەو كرىام، ھونكى پىزەكەى وەھارەكەمى!
 ھەم بواوم وە لاى دەمىگەو دەيد، ھەم وە نازەو تىبەيدۇ ماچم كەيدا!
 بىقەرارم كەىوو قەرارەكەمى! پە بگەم دى كۆرە ئەپارەكەمى
 پە بگەم دى كۆرە ئەپارەكەمى!...

۱۰.

بروو جۆر تۆك داچه ميا، كه مانى!
په لگ جۆر داره ريشه مازنده رانى!
تۆوو نه مزه ئه را ئى مه ردمه يله
من وو پيرى.. خۆسه ئى ياد جوانى...

.۱۱

تیہی... واررات نیم لوار...لاوار...

تیہی! فوہی فہیدہ فوار بہی لہ سہر دار!!

زہوارتی بیہ...لہ ری گہردانہسہم ئہو۔

لہرلہر سوئمہدہ... ہاوار...ہاوار...

۱۲.

دوہ تی نازار، له سهر کانی، ته شی رهس...

قسه تالوو شیرین ره قناروو چه ومهس!

کوپک بایهس بنه یده بان بافه!!

سهه دگسهنگ چه که یوو دهس نه یده بان دهس!؟

۱۳.

دؤبارة به وره ووو فوه شبه فتی باره و
کوره کوشتیده سه م وهو له نه لاره و
دهسه یلم تینگ وو وشکه مه لاقن
دؤ کووما وه فره که د دیتر مه شاره و!

۱۴.

له گیانه، وه فزه کوور په عی تازه وارید
له ماپه، دهه قروویانن هه نارید
وه وهر په و من ئه را هر داچه میده؟!
ئه یارید دوه ت، چه بوشم دی... ئه یارید...

تا گیانم باریه گۆر یه عی تماشاتر که مه!
 سر له ئه لَم کهم بشیون و مه چهوه یله و مه و مه دمه!
 هه م دۆجاره جۆر جارن هابه لامه، به د مه سه و—
 کهم بتوو روو کهم بنۆزن، ئیژه که ی جی ماته مه؟!
 سر نه مه داواندوو جۆر کور په گان هابه ته ما
 نهوش چه توای بوومه نه زرد! نوهد تۆ زانیدن چه مه!!
 زلفه گهد واران شه و مه: کرم له م له رووژ ملدا!
 نه رمۆ نازۆ چه رمیه، یه وه فیه گیاند یا چه مه؟!
 توور واله دامه کیشه م له سه روو سینهد ئه زیز
 تا بنوو رمه باخۆ بووسان لوه ئی هه روو ته مه!!
 ده روو چه به سیاس و مه ردم هانه شوون کار نوه یان
 تا نه که فته شک وه لیمان کۆشنه مه و دی ئی شه مه!
 تاهه ناسهد له رزی و و ش له ش له که فیده باوشم
 زانم ئه و بفتته هه ناره به ش نوه مه هه به ش نوه مه...

۱۶.

م دایم شهونشین مهی فانه گانم
نُره قق فومر پهنشه مهیل تاقوه سانم
مهسی داسه سره م هوشم که سیگ ههس...
وهلام سایه ر فومه تهک داسه شانم...

۱۷.

دلّم نازک هه بۆر ده‌نگه‌هه‌ناره
شهمینه، پر په‌ژاره‌س، دهرده‌داره
دلّد ها لایح که‌سیگه‌و بییگه‌ من، ئانج...
ئهره‌ شاریده‌یه‌و گش که‌س؟ دیاره‌...

.۱۸

فوهزگا بیامه مانگ وو باتیامه ئاسماند
یا جۆر که پوو وه سهووریک سهرنیامه بان شانده
فوهزگا دۆجاره بایدن، تا بوومه نزر هاتند
نزر ئه وه چه وه یل خۆماروو نزر بروو که ماند
بیلا بمه خه ریک نوورین وه هه ره نیند
بیلا بمه شه ریک نه م وو په ژاره گاند
هامه ته ما بکه یدن فۆلکیگ وه لای ده میگه و
تا باه، ئه راه بوشی سه ره یل که سه نهرانده
ئافر چه نه وه گه رده، نازوو نه رینیگه که یدن؟
لیوم تووای کۆله یل سه ر بکالیه باخ گیانده!
فوهزگا شه راو بهوار دیاید — ئه و ئا و ئاگرینه —
تالی شه راو به لکه هه، شیرن بکه خ زووانده!!

.۱۹

دس پيپک وو وه يانهک، نازوو نهرينبگه لاوه
زانم فوه ديش وه دلده، دى باره سر وراوه
وه له نيه لار، جوور يگ، هوشى بچوو ک ناچم!
شيوه تې شيوانه سهه، هم ژاره هم شه تاوه!
وه فته بلنزه دهرچوو، له وشکه سال کيانم
کياند نه زير و ته رچک، چور وه فر سر په راوه!!
هه ريار هاتيه لام، فوه دايه نهو باره گه
مه زمه وه روډ ناتيد، پاره گويچ شه راوه...

۲۰.

تہ گره ژیلہی و ہارہ، فرخال پھر میگ مچی!
کیانی چور و ہر دلا ہوو، ناوی بہم دہسم رچی!!
پا نیا ناو ناو سہراو، ئی جوورہ کیشیا مہیلی
ماسی سوره کان وہ ماچ، ہاتیانہ توواف کلکہیلی!
قبلہ گوورن زہوارہ، فہقیانہ گہی لہ دہس و!
فوی پییندہ زلفی نایلیدہی ئہرا کہس و!
فوزکا وہ لای فوداوم، کانی دلے لیفن نہود
تووریاس لہ دہسم ہاوار، کافر وہ ہالے من نہود...
ئو ئہوہالے تک وارانہ، من کولوو تینگ دہیشتم
تا بایدہ فویہو دوتید، یہ ریڑہ لہی نہیشتم

جوړو پرسپاروگانم، وهلاخ دمیگه و دیا
 تمه ز کڅپک ناوه بان، بافه خ فاسیگ وو پیا...
 پیا تا کووشک گیانم، لاوار لاوار برمیډ...
 ستون... پردو... بشیوید، تیروو دیوار برمیډ...
 بی نهو به لاپه خ به لا، دایم واریده دل
 نهرمه ته کان نه برووی، پوف که یده کر سکلم
 مانک چور تووقاوله خ زهردیگ، ها تیوال ئاسمانم
 له و پروژو دوره و کفت دی، نامه ی نیشته بان شانم...
 هه لیه ت فلانی قه یری وه من فاستر زانستیته
 تا وه په وی بغه یدم، جادووو سر زانستیته
 نوه زکا شهرارو لیوی، برشیده جام لیوم
 بی مه ی وشکه زوانم، مه خموورؤ دح په شیتوم...
 دو کووما وه فر وه دزی، شاریه سه و ئی ده یدامه!
 من نه نوه ش بیمه و ته نیا وه فره ترچک ده وامه!!

۲۱.

دەم شەوہ کیان
وہ ناکاوہ گولہ یگ دەرچی

دارہ ھەنبیرە گە،
مەلوپکە گان جۆر یەئە گۆمەل ریت، ھەلپشانە ناو مەجمەئە ئۆلە کەوین ئاسماگ

قان وو فیلە گەئە، ھریکھاکیان بیوو وەرەو مال پیمان

ئیمە دە بەزە بۆمن
تف وہ قرووژنە کمان نە پیا خوار
لە جاعی پەرانە گەئە باپیر، وەشون پەمەر یە گەئە سوو بیمن...

۲۲.

وہا،

سُونَمہٗ ہہور کردوہ وەر مدگ

سُونَمہٗ زہر زہری وریو اچکریگ

پر لہ ہہ سارہ!

کژکیا دہر ہاتو وہ ژیر بانگلانہ یل — ئہ وقصرہ نہ چمیانو نہ و—

توتکہ گان و ہناو و ہر تارمہ گہ گووان دہ لہ بیورہ گہ ہہ لمژیان

مرقوہ یل، وہ مل پهران ژمدگ دریایگ، لہش مہل مردیگ کردونہ بان شان وو

پردیانہٗ

دی لہق داریک نہ شکیا

پہل گولیک پہل پہلہ و نہ ورا

مه لاق پالاويگ وشكه لئاتيا
كه سيگ تره دگي ئاو كانبيگ ليفنه و نه كرديا
تراتر نوتته نوتته كرديگ وه كاوسن جه سهي زه و نه تليشانيا
وه باي دمدگ چه قيه قهو ره پووقت كارفانه يه. لوره ي كوركه يه وو هيله ي نه سپه يه
هاتيا
ئاواي ئازاي داشت
ئايمه يه نوقوم بون...

.۲۳

شه تاومان ههله مژن وو

سه لپه گه مان

تفه و كه ن

نهره گهره يل تيول سبه!

ژماره نانه سه قهه داروو كهه

ئيمرووژ ئاووو زه وه كه نه قهوالهه ئوه يان

سوو

كوړ وو دوه ته گانمان...

نومر له رِیْ ئەلە تاننەو
هەوسار "هەورە یل زک له زۆقۆم پیر" ها دەسیانەو
تا چیلگ وەلێمان بشکنن وو
بفرووشنە ی نوەمان!
سالە یل دێژە، بینه سه چوار زمسان وو.

بج نومر

رەنج،

بج وەر...

قالاوه یل نادیار له ناو زلمەت! هانە دیار سەرمانەو، تا نەگوا ی ئاگر بایدە ویرمان!

شە تاومان هەل مژن وو

سە لێگەمان تَقو کەن

نەرەگەورە یل تیول سیه!